

1/ TENOREAK / HORAIRES

Kurtsoko tenoreak / horaires des cours

**AMA IKASTOLA
MATERNELLES**

ASTELEHENA LUNDI	ASTEARTEA MARDI	ASTEAZKENA MERCREDI	OSTEGUNA JEUDI	OSTIRALA VENDREDI
8:45	8:45		8:45	8:45
12:00	12:00		12:00	12:00
Kantina 12:00 – 12:40 Cantine			Kantina 12:00 – 12:40 Cantine	
13.45	13.45		13.45	13.45
16.30	16.30		16.30	16.30

**1, 2, 3, 4 eta 5. URTEKOAK
CP, CE1, CE2, CM1, CM2**

ASTELEHENA LUNDI	ASTEARTEA MARDI	ASTEAZKENA MERCREDI	OSTEGUNA JEUDI	OSTIRALA VENDREDI
8:45	8:45		8:45	8:45
12:15	12:15		12:15	12:15
Kantina 12:50 – 1:30 Cantine			Kantina 12:50 – 1:30 Cantine	
14.00	14.00		14.00	14.00
16.30	16.30		16.30	16.30

Hurtzaindegiko tenoreak / horaires garderie

Ikastolan 7:30tik goiti idekia da eta urririk da.
L'ikastola assure l'accueil des enfants à partir de 7h30, gratuitement.

4:40etan abiatzen dira hurtzaindegira oraindik hor diren haurrak .
à partir de 16h40, les enfants sont conduits à la garderie municipale.

2/ SARTZEA ETA EGUNKO BIZIA / RENTREE SCOLAIRE ET VIE QUOTIDIENNE

Adaptazioa, lehen sartzea / Adaptation, première rentrée

Ikastolan hasteko, haurrak osoki garbia izan behar du. (xatarrik gabe)
Erakasle taldeak eskubidea hartzen du erraiteko haurra ikastolan hasteko prest denez edo ez. Egun batzuez entsegua egin ondoan ere ohar daitezke goizegi dela haurarentzat.
Ama eskolan izena emana daukaten haurretan, abenduaren 31^a aitzin 3 urte egiten dutenei, aitzineko buruileko sartzetik goiti jantegiko zerbitzua irekia izanen zaie. Ez badute baldintza hori betetzen, beharko dute goeitatu hiru urteen betetzea kantinan onartuak izaiteko.

L'entrée de l'enfant à l'ikastola ne peut se faire que si l'enfant est totalement propre (plus de port de couche).

Un essai de quelques jours est possible, l'équipe pédagogique jugeant de la prématurité ou non de l'entrée de l'enfant.

L'ikastola rappelle également que seuls les enfants qui auront 3 ans avant le 31 décembre de l'année en cours auront accès à la cantine municipale ; les autres pourront être admis dès leurs 3 ans faits.

Gauzak ekartzeko / Matériel à fournir

Loaldirako haurrak estalgi edo lozaku bat beharko du, baita ere lotarako behar duena (ñuñu...).

Lors de la rentrée scolaire, chaque enfant en âge de faire la sieste devra être muni d'un sac de couchage ou d'une couverture, et du doudou et/ou tétine éventuel.

Neguko egun hitsetarako bederen, komeni da haurrak xapin pare bat ukan dezan ikastolan, goxoki senditzeko.

Il est souhaitable que chaque enfant dispose à l'ikastola d'une paire de chaussons pour les jours de pluie.

Askariak / goûters, collations

Goizetan, ikastolak fruituak emanen ditu haur guztiei, aldiz atsaldetan haurtzaindegira doazten haurrek baizik ekartzen ahal dute askaria .

Le matin, l'ikastola fournit un fruit à tous les élèves. Pour les après-midis, seuls les élèves qui vont à la garderie peuvent amener un goûter.

Kotisazioa / Cotisation

Hilabete guziz (urte guztia = 12 hilabete), ordainketa bat galdegina zaie familia guzietan, biramenduz.
Une cotisation mensuelle est demandée à chaque famille, sur 12 mois, par virement bancaire.

Haurrak / Enfants	Hilabeteko kotisazioa haurka / Cotisation mensuelle par enfant
1	30 €
2	26 €
3	23 €
4 eta +	20 €

RIB

ARROKAGARAI IKASTOLA

Code établissement : 16906

Code guichet : 20027

Numéro de compte : 51063351913

Clé RIB : 20

IBAN : FR76 1690 6200 2751 0633 5191 320

BIC : AGRIFRPP869

Kotisazio hortan sartzen dira : *Cette cotisation paye :*

- materiala pedagogikoa / *matériel pédagogique*
- elkartasun kutxa (15 € haurka) / *caisse de solidarité Seaska (15 € par enfant)*
- goizeko haurtzaindegia / *garderie du matin*
- garbiketa / *ménage*
- ateraldiak (zinema, igerilekua, ateraldiak...) / *sorties (cinéma, piscine, sorties scolaires)*
- fruituak / *fruit du matin*
- ikastolako aldizkariak / *revue des ikastola*
- opariak lan taldearentzat / *cadeaux à l'équipe éducative*

Administrazio Kontseiluak deliberatzen ahal du parte hartze ekonomiko bat paga araztea familia bakoitzari jarduera edo ateraldi batentzat.

Le conseil d'administration a le pouvoir de demander une participation financière à chaque famille pour une activité ou une sortie scolaire

Hilabeteko kotizazioa pagatzeko zailtasunak baldin badituzue, Administrazio kontseiluko kideekin harremanetan sar zaitezke.

Si vous vous trouvez en difficulté pour assurer le paiement régulier de la cotisation, n'hésitez pas à contacter les membres du Conseil d'administration

Harreman / Communication

Familiei zuzenduak diren berriak :

Erakasleek lotu kaieretan emanen dituzte informazioak. Familiek erregurlaki begiratu behar dituzte haurren zakuak eta informazioa irakurri dutela adierazi beharko dute gurutze bat eginez, ez ahantz ondotik lotura kaiera berriz ikastolara ekartzea eta behar den kutxan ematea.

L'information destinée aux familles est transmise par les cahiers de liaison. Les familles doivent les regarder régulièrement et montrer en cochant que vous avez bien lu le message des anderenos. N'oubliez pas de ramener le cahier à l'ikastola et de le laisser à l'entrée principale.

Haurren ongizatean elgarrekin lanean ari girelako, inportantea da ikastolatik kanpo gertatzen diren aldaketa, zailtasun edo arazoak andereñoi jakinaraztea. Hezkuntz taldeak xehetasun horien konfidantzialitatea zainduko du.

Pour le bien-être de l'enfant, il est important de communiquer aux andereños les changements ou difficultés qu'il peut rencontrer en dehors de l'établissement. L'équipe pédagogique veillera à la confidentialité de ces informations.

3/ HUTSEGITE, BERANDUTZE, IRTEERA / ABSENCES, RETARDS, DEPARTS

Lehen mailatik goiti, haurren ikastola hutsegite guziak idatzirik helarazi behar zaizkio erakasleari. *Pour les enfants à partir du CP, en cas d'absence, un document écrit doit être fourni par la famille mentionnant les jours de non-présence de l'enfant au sein de l'ikastola.*

Haur guziak automatikoki kantinan jateko kondatuak dira. Haur bat eri bada edo ez badu kantinan jaten, aitamek abisatu beharko dute **herriko etxera** deituz **9ak aintzin** ; berantegi deitzen badute haurra kantinako kondatua izanen da.

*Les enfants sont automatiquement inscrits à la cantine. Tout enfant malade, ou ne déjeunant pas à la cantine, devra prévenir **la mairie avant 9h**; au-delà, l'enfant sera comptabilisé.*

Haurrak ikastolaren ardurapean dira harrera ordu guzietan (cf 1). Horrek erran nahi du haur batek goizago joan behar badu ikastolatik, aitamek idatzizko mezu baten bidez jakinarazi behar dutela.

Les enfants sont sous la responsabilité de l'ikastola durant la totalité des horaires d'accueil (cf 1). C'est pourquoi il ne peut y avoir de récupération anticipée des enfants, même s'ils jouent dans la cour, sauf décharge écrite des parents.

Urte hastapenean, izen emaita fitxekin batera bete duzuen paperean erraiten duzue nor jiten ahal den haurren xeka. Bainan izen horietaz aparte, beste norbait heldu balitz, idatziz beharko duzue abisatu goizean berean.

En début d'année, chaque famille doit remettre, avec la fiche d'inscription, la liste des personnes autorisées à récupérer l'enfant à l'issue de la journée.

En cas de récupération de l'enfant par un tiers ne figurant pas sur cette liste (autre parent d'élève par exemple), il est nécessaire d'aviser par écrit l'équipe pédagogique le matin même, ou aussitôt que possible dans la journée.

Haurrak eskolaz aldatu behar balu, "certificat de radiation" izeneko paper bat bete beharko du beste eskola edo ikastola batetara joan ahal izaiteko. (beste eskola/ikastolan galdegina izanen zaie).

En cas de changement d'école, un "certificat de radiation" doit être rempli afin de permettre l'intégration à un nouvel établissement (ce certificat sera demandé lors de la nouvelle inscription).

4/ OSASUNA ETA SEGURITASUNA / SANTE ET SECURITE

Andereño eta langileek ezin dute erremediorik edo homeopatiarik eman haur bati. Baimen berezi baten bitartez, emaiten ahal dituzte, gurasoek emanikako medikuaren ordonantza baten bitartez.

Aucun médicament, même homéopathique, ne peut être administré par un membre de l'équipe, sauf si une ordonnance a été remise par les parents.

Eritasun kutsakorren kasuetan, galdetzen da haurra ez ikastolara ekartzea osoki sendatua izan arte.

En cas de maladie contagieuse, il est demandé de ne pas ramener l'enfant à l'ikastola jusqu'à sa guérison complète.

Haurren sekuritatearentzat, kanpoko xehela sistematikoki hetsi behar da pasai guzien ondotik.

Pour la sécurité des enfants, le portail doit être systématiquement refermé après votre passage.

5/ EUSKARA

Euskara da ikastolako mintzaira. Ikastolaren barnean direnei euskaraz hitz egitea galdegina zaie. Bilkurrak euskaraz egiten dira baina itzulpena segurtatua da. Haurrei euskararen ikasteko indar bat galdeginen zaien hein berean, burasoei ere galdeginen zaie euskararekiko indar baten egitea ikastolako eremu osoan (euskaraz agurtu, eskertu,...).

L'euskara est la langue de l'ikastola. Dans l'enceinte de l'ikastola, il vous est demandé de vous exprimer autant que possible en euskara. Les réunions se font en euskara, mais une traduction est assurée. Il est demandé aux enfants de faire un effort pour parler euskara entre eux, il est donc demandé le même effort aux parents dans l'enceinte et aux abords de l'ikastola (salutations, remerciements,...).

6/ ERRESPECTUA ETA DIZIPLINA / RESPECT ET DISCIPLINE

Ikasleek, hezitzaile taldeak eta familiek elgarri errespetua erakutsi behar diote, baita ikastolako auzoekin ere.

Les élèves, les membres de l'équipe éducative et les familles se doivent le respect mutuel, ainsi qu'au voisinage de l'ikastola.

Elkarbizitzako arauak ez direlarik errespetatuak, ikastolako ekipak konzentrazioan behar diren neurriak hartuko ditu eta administrazio kontseiluari jakin araziko.

En cas de manquement à ce respect ou aux règles de vie en collectivité, l'équipe pédagogique en concertation a autorité pour prendre les mesures nécessaires à l'encontre de l'élève et en informera le conseil d'administration.

Ikastolatik kanpoko orduetan gelak eta barneko materiala bilkuretarako erabil daitezke ; milesker horien errespetatzeaz eta gela uztea heltzean aurkitu duzuen bezala. (mahain, kadera, baita ere joko, liburu eta material oro, haur batzu aitamekin heldu direlarik ikastolara)

Les locaux et le mobilier de l'ikastola sont mis à disposition lors des réunions hors du temps scolaire : merci de les respecter et de laisser les salles dans l'état où vous les avez trouvées (tables, chaises, mais aussi jeux, livres et autres lorsque les enfants accompagnent les parents).

7/ AITAMEN INPLIKAZIOA / IMPLICATION DES PARENTS

Arrokagaraien izen emaitak erran nahi du elkartearen bizian gurasoek parte hartu behar dutela :

- elkarteko gurasoen bilkuretan (biltzar nagusia,..)
- ikastolako bulegoan, edo komisio desberdinetan : besta, kudeaketa, eraikuntza, euskaraz bizi, hirukasko, salmenta, erreforma, harreman
- Seaskako komisio desberdinetan : ikastolen kontseilua, garapena, ikastolen egoitzak, integrazio batzordea, Herri Urrats, euskaraz bizi
- Diruztatzeko egiten diren ekitaldi desberdinetan lan egitea : Hirukasko, Herri Urrats...

L'inscription d'un enfant à Arrokarai ikastola implique la participation active des parents à la vie associative de l'ikastola, à travers :

- *les réunions de l'association (biltzar nagusia,..)*
- *l'inscription au bureau et aux différentes commissions : fête, gestion, bricolage, euskaraz bizi, hirukasko, vente, réforme, communication*
- *l'inscription aux différentes commissions de Seaska : conseil des ikastola, développement, bâti, intégration batzordea, Herri Urrats, euskaraz bizi*
- *les événements destinés à promouvoir l'ikastola et à récolter des fonds: Hirukasko, Herri Urrats...*

Elkarteko biziari doakion informazioak emailez bidaliak izanen dira arrokarai.guraso@gmail.com helbidetik.

Le conseil d'administration de l'association des parents d'élèves vous informera par email des événements par email: adresse: arrokarai.guraso@gmail.com

**BARNE ARAUDIA / REGLEMENT INTERIEUR
2020-2021**



Dokumentu honek 2020-2021 urtearentzat balio du ; berrikusia eta baieztatua da urtero. Barneko araudiari buruz izaiten ahal diren proposamenak bulegoari helarazi behar dira, eta bulegoak ditu proposamenak aztertuko. Dokumentu hau izenpetuz errespetatuko duzula sehurtatzen duzu.

Ce document est valable pour l'année scolaire 2020-2021; il est revu et validé annuellement. Toute proposition de modification peut être portée à la connaissance du bureau, qui l'étudiera. En le signant, vous vous engagez à le respecter.

HAURR(AR)EN DEITURA eta IZENA (k) / NOM et PRENOM de l'enfant :

AITA edota AMAREN DEITURA eta IZENA/ NOM :

DATA :

IZENPEDURA / SIGNATURE :